

Des Phonographierten

3305

Platte Nr. 24

Vor- und Zuname *Salomon Anirvatham*
 Geschlecht *männlich* Rasse, Stamm *Tamil - Christ*
 Alter *29* Beruf *Lehrer*
 Geburtsort-Provinz-Land *Kallukunichi Rannad Distr. Madras Prov.*
 Wohnort-Provinz-Land *Madras* bis
 war früher sesshaft in *Madurai*
 reist viel, ist viel gereist, wann? wo? *unm.*
 Wohnort-Provinz-Land der Eltern *Madurai*
 Heimat des Vaters *Kadukoddai* der Mutter *Taptar*

Inhalt:

Transkription.

Des Transkriptors Name, Beruf, Muttersprache

Schomerus

*Ēvaranā rirṇayin cēthira nin
 nedlā rāthin cēthira naravarul
 sivudanō mātta vudanō Kamalā
 bhāndanō para brahmamanō. — Ēvaranā
 Īva mantḍram unaku mācivamu. mā
 tava mantḍram unaku rācivamu ī
 vi varamu telizina ghanulaku mookkeda
 vitaraṇa guṇa (stn) tyāgarāṣā (recitha)
 vinutha.*

Yanna nē Tyāgarāṣā.

Der Aufnahme

Touren pro Minute *70*

Datum, Ort-Provinz-Land *24. Sept. 1929. Madras. Brit. Indien.*
 Art des Gegenstandes *Telugu - Musik.*

Eigenes, Fremdes, schon Gedrucktes, *unbek. 18. Jh.*
 Sprache, Dialekt, Mundart *Telugu, im dem Niff. Nrup. Dist. insant*

Musik, vokal oder instrumental
 ein- oder mehrstimmig
 Stimmgattung oder Instrumente

Geräusche, Schreien etc.
 Art der Membran des Trichters
 Name des Phonographisten *Schomerus* Beruf *Lehr. Professor.*

Uebersetzung.

Des Uebersetzers Name

Schomerus

*Min manē uḍi arṇaman?
 Min manē uḍi arṇaman?
 alē Siva? alē Viṣṇu? alē Brahmā?
 alē sū pippa Brahman? — Min?*

*Mā iḥ tū Tula nē Īva mantra.
 Rā nē tū Tula nē Viṣṇu mantra.*

*Ḍṇṇṇṇṇ, nē ḍṇṇṇṇṇ, arṇṇṇṇṇ nē lē uḍi an.
 O ḍṇ, nē nē iḥ jṇṇṇṇṇ nē Guṇa, arṇṇṇṇṇ nē
 nē Tyāgarāṣā qṇṇṇṇṇ.*

Zum Teile durch Ausstreichen zu erledigen.